

© International Baccalaureate Organization 2021

All rights reserved. No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without the prior written permission from the IB. Additionally, the license tied with this product prohibits use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, whether fee-covered or not, is prohibited and is a criminal offense.

More information on how to request written permission in the form of a license can be obtained from <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organisation du Baccalauréat International 2021

Tous droits réservés. Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite préalable de l'IB. De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, moyennant paiement ou non, est interdite et constitue une infraction pénale.

Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour obtenir une autorisation écrite sous la forme d'une licence, rendez-vous à l'adresse <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organización del Bachillerato Internacional, 2021

Todos los derechos reservados. No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin la previa autorización por escrito del IB. Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales—, ya sea incluido en tasas o no, está prohibido y constituye un delito.

En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una autorización por escrito en forma de licencia: <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

Spanish A: language and literature – Standard level – Paper 1
Espagnol A : langue et littérature – Niveau moyen – Épreuve 1
Español A: Lengua y Literatura – Nivel Medio – Prueba 1

Thursday 13 May 2021 (afternoon)

Jeudi 13 mai 2021 (après-midi)

Jueves 13 de mayo de 2021 (tarde)

1 h 15 m

Instructions to candidates

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a guided analysis of text 1 or text 2.
- Use the guiding question or propose an alternative technical or formal aspect of the text to focus your analysis.
- The maximum mark for this examination paper is **[20 marks]**.

Instructions destinées aux candidats

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez une analyse dirigée du texte 1 ou du texte 2.
- Utilisez la question d'orientation ou proposez une autre manière d'aborder le texte en choisissant un aspect technique ou formel sur lequel concentrer votre analyse.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est de **[20 points]**.

Instrucciones para los alumnos

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un análisis guiado del texto 1 o del texto 2.
- Utilice la pregunta de orientación o proponga otro aspecto técnico o formal del texto en el que centrar su análisis.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es **[20 puntos]**.

Escriba un análisis guiado de **uno** de los textos siguientes.

1.

El texto siguiente es un artículo periodístico de Sandra E. García para la edición en español de *The New York Times*, publicado el 12 de septiembre de 2019.



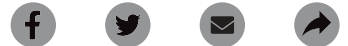
The New York Times

La Barbie de Día de Muertos: celebrada y criticada

La nueva muñeca de *Mattel* con adornos típicos del festejo mexicano ha despertado críticas de que es una apropiación cultural indebida.

Por Sandra E. García

12 de septiembre de 2019



- 1 En la cultura mexicana, se cree que el Día de Muertos ... es cuando se abre un portal a través del cual las almas de los muertos pueden convivir con las de los vivos, festejo en el que se rinden honores a seres queridos que han fallecido.
- 2 La Barbie de Día de Muertos, lanzada en tiendas este jueves, no fue pensada para ser un portal para contactar con los muertos, sino una puerta para que se conozca más la cultura mexicana. Por lo menos, eso dice *Mattel*.
- 3 “Normalmente revisamos distintas maneras para mantener involucradas a las chicas y a sus familias para que adquieran conocimientos y celebren culturas, así como a otras partes del mundo”, dijo Michelle Chidoni, portavoz de la empresa de juguetes. “Nuestra expectativa para la Barbie Día de Muertos es que le haga honor al festejo que millones de personas celebran y que introduzca sus ricos significados a aquellos que no están familiarizados con la tradición”.
- 4 La muñeca, que se vende en 75 dólares, tiene un vestido de corte sirena negro decorado con mariposas monarca, flores de compasúchil¹ y rosas. Su cara está adornada con maquillaje estilo *catrina*² y en la cabellera tiene una corona de compasúchil.
- 5 Algunas personas afirman que la Barbie podría tratarse de un caso de apropiación cultural que solo pretende monetizar una tradición que ha estado vigente por unos tres mil años.

Imagen eliminada por motivos relacionados con los derechos de autor

El diseñador del modelo de Barbie dijo que se inspiró en la vestimenta que llegó a ver usar a su madre.

Mattel

- 6** “Con *Coco*³ y otras películas creo que se volvió algo muy popular” la fiesta fuera de México, dijo José Higuera López, subdirector del *Instituto de Estudios Mexicanos Jaime Lucero*, en la universidad Lehman College, en el Bronx. “Creo que, como mexicanos, hay que ser cuidadosos respecto a cómo retratamos nuestras celebraciones. Es importante que no se vuelva una parodia de la celebración, sino que sea una representación fiel”.
- 7** Para Mariluz González, coconductora de un programa de radio nocturno en Los Ángeles llamado *Travel Tips for Aztlán* (consejos para visitar el sitio místico para los aztecas), la tradición de Día de Muertos debe ser un tema solemne que se ha vuelto un evento comercial en Estados Unidos desde el estreno de la película de Pixar, en 2017.
- 8** González opinó que los productos como la muñeca Barbie contrastan con la realidad política y cotidiana de la comunidad mexicana y de ascendencia mexicana en Estados Unidos.
- 9** “Obviamente es apropiación cultural, pero ¿cómo te digo? Es lo que a este país le encanta hacer. Todo se trata de publicidad”, dijo González. “¿Acaso nuestra cultura se está beneficiando económicamente de ello? ¿Este gobierno está haciendo algo por nosotros? Con las redadas [migratorias] y todo eso, ¿por lo que deberíamos estar contentos es por una muñeca?”
- 10** Juan Carlos Aguirre, director ejecutivo de *Mano a Mano*, organización sin fines de lucro dedicada a la preservación y promoción de la cultura mexicana en Nueva York, dijo que le preocupaba más que la tradición se esté diluyendo al ser incorporada como un elemento cultural también en Estados Unidos.
- 11** “Se pierde algo en la traducción”, indicó Aguirre. ... “Y hay muchas cosas que cambian al transportar la festividad a Estados Unidos”. ...
- 12** “En Estados Unidos cuando se maquillan para Día de Muertos es una versión que se mezcla con Halloween”, dijo Aguirre, pues indicó que las catrinas estadounidenses se ponen una telaraña en la frente y que “ese motivo es de Halloween”.
- 13** La telaraña ... es un símbolo del abandono de lápidas y fallecidos, algo que no encaja con temas de Día de Muertos ... “Hay muchas cosas que se están agregando a la festividad de manera distorsionada”, lamentó Aguirre.
- 14** El hombre que diseñó la muñeca Barbie, Javier Meabe, de 34 años, dijo que se inspiró en su ascendencia mexicana y experiencias personales de celebrar Día de Muertos cuando era niño. ...
- 15** “Es algo que es muy cercano a mi corazón”, dijo Meabe sobre la festividad. “Sé lo importante que es honrar y respetar a la familia y los amigos que ya no están físicamente con nosotros”.
- 16** Hay quienes están muy emocionados por el lanzamiento de la muñeca.

¹ flores de cempasúchil: planta con flores amarillas o naranjas que se usa como ofrenda para los muertos

² *catrina*: personaje femenino con cara de calavera típico de la celebración del Día de Muertos

³ *Coco*: película de dibujos animados de Pixar que trata sobre la celebración del Día de Muertos

– ¿Cómo se informa al lector acerca del tema de la apropiación cultural en este artículo?

2.

El texto siguiente es una viñeta del caricaturista argentino NIK (Christian Dzwonik).



– ¿Cómo se presenta el debate generacional entre los personajes de la viñeta?

Aviso

Los textos usados en las evaluaciones de Lengua del IB provienen de fuentes externas auténticas. Las opiniones expresadas en ellos pertenecen a sus propios autores y no reflejan necesariamente las opiniones del IB.

Fuentes:

1. De *The New York Times*. © 2019 The New York Times Company. Todos los derechos reservados. Utilizado bajo licencia.
2. GATURRO © NIK Inc. Dist. Por ANDREWS MCMEEL SYNDICATION. Publicado con autorización. Todos los derechos reservados.